

PERSONAL INFORMATION



Mohamed Ashraf Mohamed Abdou

96 Abou Al-Fotouh st., 35681, Talkha, Dakahlyah, Egypt.

+20. 1000.61.5435

m.ashraf3000@gmail.com

<http://www.proz.com/profile/1234456>

Skype: Mohamed.ashraf3000 – Gmail : m.ashraf3000@gmail.com

Sex Male | Date of birth 13/09/1985 | Nationality Egyptian

Senior Translator from French to Arabic

Teaching Assistant at Faculty of Languages and Translation, French Department

WORK EXPERIENCE

From 2006 till Now
(8 years of experience)

Freelancer Senior Translator from French to Arabic

I work for many agencies in and out Egypt (Morocco, France, Switzerland, Belgium,...) like **Bayan Tec, Lingo Soft, Translation Gate, Arabize, Targamat**, ... etc, in these fields : Administrative. Political, legal, Social, EU Projects, Human and governmental Studies, Religion and Medicine and Health.

I translated many projects for European Union (more than 150 000 words (studies and reports)). Also, I have a very good experience about Maghreb's studies and reports.

Translation I have been working as a translator since 2006 and have translated approximately **5000 pages (more than 1 250 000 words)** in the following subject fields: **Economics, Technical, Social, EU Projects, Human and governmental Studies, Legal, Religion and Medicine and Health.**

February 2012 till Now

* Teaching Assistant at Faculty of Languages and Translation (French Language)

Faculty of Languages and Translation, Al-Azhar University, Cairo, Egypt.

Giving lectures in French language and Translation for students of the faculty.

December 2010 – May 2010

Professional Translator from Arabic to French

Harf for information technology, Cairo, Egypt.

Translation of articles from Arabic to French.

March 2009 till 2012

Freelancer French Translator

House of Edition : Al-Manarah, Egypt.

Translation of books.

2006- 2008
Nasr City, Cairo, Egypt

French Translator

Fajr Translation Center (Fajrtrans), Cairo, Egypt.

Translation of articles in religious field.

EDUCATION AND TRAINING

High Studies (Masters) in French Language

Faculty of Languages and Translation, University of Al-Azhar, Cairo, Egypt.

From 2010 till now

- Translation and study (La Laïcité)

Scholarship in Franche Comté University in France

CLA (Centre de Linguistique Appliquée) in Besançon, Franche Comté, France.

July 2014 to August 2014

- FLE (Français Langue Etrangère).

Bachelor Degree in French language

Faculty of Languages and Translation, University of Al-Azhar, Cairo, Egypt.

From 2002 till 2006

- French language and translation

Work At Home (Course)

Institute of E-Commerce and Technology, Cairo, Egypt.

October 2010

- How to be professional in working at home ?

Intensives Courses in French Language

CFCC (Centre Français de Culture et de Coopération), Cairo, Egypt.

From 2003 to 2006

- Courses in French language

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Arabic

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
French	C1	C1	C1	C1	C1
	DALF				
English	A2	A2	A2	A2	A2

Communication skills

- Good presentation skills.
- Ability to work under pressure.
- Team spirit.
- Creative thinking and ability to learn new skills easily.
- Able to direct and lead a team to produce desired results.

Organisational / managerial skills

- Good experience in team management.
- A place for work

Job-related skills

- Using CAT tools (Trados - Wordfast).

Computer skills

- Good command of Microsoft Office tools (Word, Excel, and PowerPoint).
- Professional in using internet and in searching in the search engines.
- Good command Adobe Reader, Adobe Photoshop, Corel Draw.

Visited Countries

- France
- Belgium
- Germany
- Switzerland

ADDITIONAL INFORMATION

Publications
Presentations
Projects
Conferences
Seminars
Honours and awards
Memberships
References

Translation Certificates :

- Certified Translator from Arab Professional Translators Society, membership number (10834).
http://www.arabtranslators.org/Certification/certified_members_801_900.aspx
- Proz.com Certified PRO Translator <http://www.proz.com/profile/1234456>
- Honour certificate from faculty of language and translation.

References :

1- Dr. Ossama Rabi'

Chef de projets à TargamaT Email : oussama.rabi@targamat.eu www.targamat.eu

2- Basma Hamdy

Coodinatrice de projets - **The Translation Gate**, Inc. | 861 Corniche Elnil Street | Cairo, Egypt.
Portable: +20162246271 Email : basma@thetranslationgate.com

3- Marie-Laure Jouret

Solten France SARL

5 rue Florian 91400 Orsay, France [FR]
Tel.: +33 1 80 85 59 89
Email: mljouret@solten.fr

4- Mohsin Shobak

Lingo Soft (Bank Masr Buildings - Haram - Giza – Egypt).
Tel.: +2 02 35 62 33 35 Mob.: +0 0100 926 923
Email: mshobak@lingo-soft.com Website: lingo-soft.com

5- Basma Hamdy

Project coordinator - The Translation Gate, Inc. | 861 Corniche Elnil Street | Cairo, Egypt.
Mobile: +20162246271 Email : basma@thetranslationgate.com

6- Zeina

Project Manager Thelocmasters (15 Aoda Mosalam st, Hedayek El Maadi, Cairo, Egypt).
Mobile: +201111740254 Email : zeina@thelocmasters.com www.thelocmasters.com

Conferences : ProZ.com Cairo conference 2010

Publications : *L'Effroyable Imposture*, French book. Collaboration project from Fr to Ar.

- The undersigned, Mohamed Ashraf Mohamed Abdou, I do hereby declare that I am prepared to accept translation/revision jobs from ORCO SA as a freelancer.
- Date: January 20th, 2017